



Operatoren für das Fach Spanisch

(vgl. KC II Spanisch, Niedersächsisches Kultusministerium 2018, S. 50-55)

Die Operatoren dienen dazu, den Lernenden die Anforderungen in Lern- und Leistungssituationen transparent zu machen. Sie beziehen sich sowohl auf den schriftlichen als auch auf den mündlichen Bereich. Die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit; andere Aufgabenstellungen sind möglich.

Neben Definitionen und Beispielen enthält die Tabelle Zuordnungen zu den Anforderungsbereichen (AFB) I – III, wobei die konkrete Zuordnung auch vom Kontext der Aufgabenstellung abhängen kann und eine scharfe Trennung der Anforderungsbereiche nicht immer möglich ist.

Die Operatoren für das Fach Spanisch basieren auf der Operatorenliste der EPA Spanisch, präzisieren sie jedoch im Hinblick auf die Anforderungen des Niedersächsischen Abiturs.

Anforderungsbereich I – Reproduktion und Textverstehen

Anforderungsbereich II – Reorganisation und Analyse

Vorbemerkung zum Umgang mit den Modelltexten für Lehrende und Lernende

Diese Modelltexte behandeln die in den Operatoren vorgegeben Aspekte idealtypisch und geben dabei **eine** mögliche Struktur des Textaufbaus wieder.

Wie auch der Erwartungshorizont im Abitur verschiedene Möglichkeiten der Bearbeitung zulässt, so sind diese Modelltexte als **eine** Möglichkeit der Umsetzung zu verstehen; demgegenüber sind die Vorgaben der Operatoren bei der Textproduktion als **verbindlich** anzusehen.

Die im Folgenden vorgestellten Modelltexte bzw. Schreibschablonen dienen als Orientierung und Arbeitsgrundlage für die Arbeit in der Kursstufe (A2+ – B2). Außerdem können sie helfen, sich der Erwartungen bewusst zu werden, die mit der Bearbeitung eines bestimmten Operators einhergehen.

Sie können insofern als Arbeitsgrundlage für die Kursarbeit herangezogen werden, als dass sie als Steinbruch für eine anzufertigende Schreibaufgabe dienen, und zwar durch Vermittlung beziehungsweise Erarbeitung von

- funktionalem Wortschatz
- textanalytischem Vokabular
- idiomatischen Strukturen
- funktionalen Strukturen.

Ferner dienen sie der Vermittlung einer idealtypischen Struktur und können so einen Beitrag zur Förderung der Schreibkompetenz liefern.

Die Modelltexte beziehen sich auf ehemalige Abitur-Prüfungsaufgaben, die jeweiligen Primärtexte können aus Gründen des Copyrights hier nicht veröffentlicht werden.

An der Erstellung der Modelltexte war das Netzwerk Spanisch – die Fachberaterinnen, Multiplikatorinnen und Multiplikatoren der regionalen Landesämter für Schule und Bildung – beteiligt.

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>contar</i> |
| Operator |
| AFB I <i>reproducir el contenido con sus propias palabras</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz • Inhalte bzw. einzelne Textgehalte (z. B. Handlungsschritte) in eigenen Worten und unter Verzicht auf Wertungen und Erklärungen referieren • logisch aufgebaut • keine Zitate/Textbelege |
| Textgrundlage |
| Quino: ¡Cuánta Bondad!, S. 74 https://desarmandolacultura.files.wordpress.com/2018/04/quino-cuanta-bondad.pdf |
| Aufgabe |
| <i>Cuente el contenido del sueño.</i> |

- 5 La historieta de cinco viñetas ilustrada por Quino y publicada en el libro "¡Cuánta Bondad!" trata del fracaso de un hombre como superhéroe en un sueño de una pareja. El sueño del hombre comienza con él siendo Superman. Al revelarlo a su mujer, ella lo mira con admiración. Lleno de alegría y con su traje de héroe, empieza a volar mientras ella, desde abajo, lo sigue con una mirada contenta. El hombre está volando por encima de unos rascacielos cuando de repente pierde altura. El sueño de él termina cayendo cabeza abajo.
- 10 Mientras el hombre sueña con ser Superman, su esposa, también soñando, lo observa volando. La mujer se aleja y cuando Superman empieza a caerse, regresa con una silla, un colchón enrollado y un maletín de primeros auxilios.
- Preparada para la caída de su marido, lo espera sentada en la silla delante del colchón desplegado.

Anotaciones

| | | |
|----|----------------------|---------------------------|
| 1 | la historieta | Bildergeschichte |
| 3 | revelar | offenbaren, enthüllen |
| 10 | un colchón enrollado | zusammengerollte Matratze |
| 12 | desplegar | entfalten |

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>describir</i> |
| Operator |
| AFB I <i>referir de manera ordenada y lógica aspectos determinados de algo o alguien</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz • genaue, sachliche, auf Wertungen und Erklärung verzichtende Darstellung von Inhalten (z.B. Personen, Vorgängen, Situationen) • logisch aufgebaut • keine Zitate/Textbelege |
| Textgrundlage |
| Ángeles Caso: <i>Contra el viento</i> , Barcelona 2010, S. 10-15. (ZA 2017 eA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Describe un día normal en la vida familiar presentada en este relato.</i> |

El fragmento “Mi padre” de la novela “Contra el viento”, escrito por Ángeles Caso y publicado en el año 2010 en Barcelona, presenta la vida cotidiana de una familia desde la perspectiva de uno de los hijos.

5 Los días de la familia siempre son iguales. Los hermanos conviven con la madre de manera armónica y alegre hasta la llegada del padre que siempre regresa a la misma hora. Cuando vuelve a casa la vida familiar cambia. La madre apaga la radio y se ocupa de las tareas domésticas. Los hijos van a sus habitaciones, intentando hacer los deberes, y todos se esfuerzan por no hacer ruido. El padre entra sin saludar, se cambia de ropa y pone la televisión.

10 Cada día uno de los hijos tiene que presentar sus notas escolares al padre que nunca son suficientes para él. Entonces regaña y castiga al hijo y lo manda al trastero. Tan pronto como lo permite el padre, la madre recoge al hijo castigado.

15 Por la noche, los hermanos cenan solos en la cocina. Allí pueden permitirse algunas libertades, como decirse tonterías y darse patadas entre ellos, sin hacer ruido. Después de cenar los hijos le dan formalmente las buenas noches al padre y se van a dormir. El padre termina el día mirando la televisión, fumando un puro y tomándose un vaso de vino.

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>presentar</i> |
| Operator |
| AFB I <i>dar a conocer algo o a alguien</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz • dargestellte Inhalte (z. B. Situationen/Umstände bzw. Personen und Konstellationen) sachlich und prägnant beschreiben • keine Zitate/Textbelege • keine persönlichen Wertung |
| Textgrundlage |
| Almudena Grandes: El cuñado de Pascual https://elpais.com/elpais/2014/03/04/eps/1393934865_426551.html (ZA 2019 gA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Presente a Pascual.</i> |

En el siguiente texto, se presenta a Pascual que es el protagonista del relato “El cuñado de Pascual”, escrito por Almudena Grandes y publicado de forma digital en el diario español “El País” en el año 2014.

5 Pascual está casado, tiene hijos y mantiene una buena relación con su mujer. Es dueño de un bar, donde trabaja todo el día. El resultado de este gran esfuerzo es que él y su familia gozan de una situación financiera estable, sin deudas e incluso han podido acumular algunos ahorros.

A pesar de la crisis económica en España, Pascual y su familia llevan una vida sin preocupaciones financieras.

10 El protagonista tiene un cuñado, el marido de la hermana mayor de su mujer, que no le cae bien. Su mujer, en cambio, admira a este hombre, lo que a su vez le disgusta a Pascual.

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>resumir</i> |
| Operator |
| AFB I <i>exponer brevemente y con sus propias palabras las ideas esenciales del texto sin entrar en detalles</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz • komprimierte, sachliche, auf Wertungen und Erklärungen verzichtende Darstellung von Personen, Vorgängen und Situationen • logisch aufgebaut • keine Zitate/Textbelege • i. d. R. Zeiten der Gegenwartsgruppe |
| Textgrundlage |
| Isaac Rosa: Tu propia casa https://www.eldiario.es/letrapeque%C3%B1a-isaacrosa/propia-casa-6-866223381.html (ZA 2020 eA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Resuma lo que pasa sin entrar en detalles.</i> |

El texto presente, "Tu propia casa", escrito por Isaac Rosa y publicado en la página web del diario digital de noticias *www.eldiario.es*, trata de una situación difícil de una mujer y su hija que se enfrentan al desahucio de su casa por dificultades económicas.

5 La protagonista llega a su edificio de viviendas con su hija y las dos suben en el ascensor hasta su piso. Al salir del ascensor, la madre se da cuenta de la cinta policial en la puerta del apartamento. También nota que la cerradura de la puerta ha sido destruida y sustituida. Como consecuencia busca refugio en casa de su hermana. En una reunión de una organización de ayuda a desahuciados, la madre habla de su situación y las circunstancias por las que no puede pagar su apartamento. En la reunión le prometen alojamiento para ella

10 y su hija en una casa ocupada.

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>exponer</i> |
| Operator |
| AFB I/II <i>presentar determinados aspectos del texto según la tarea</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz bzw. Hinführung zum Thema • bestimmte Aspekte eines Textes/Sachverhaltes anhand vorgegebener Kriterien strukturiert darstellen • keine eigene Stellungnahme • ggf. Zitate/Textbelege (in AFB II) |
| Textgrundlage |
| Antonio Skármeta: Los días del arcoíris, Editorial Planeta, Barcelona 2011, S. 13-23. (ZA 2012 eA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Exponga en qué medida se manifiesta esta idea en el extracto presente y en Ardiente paciencia.</i> |

La idea del “poder de la palabra” se revela en diferentes niveles tanto en el extracto de la novela “Los días del arcoíris” como en “Ardiente paciencia”, ambas escritas por Antonio Skármeta, ya que, en ambos textos, las conversaciones ocupan un lugar importante.

Las palabras sirven en teoría para establecer relaciones entre personas, para comunicarse y para expresarse. En cambio, en el extracto presente, no se habla en primer lugar de las palabras como herramientas de entendimiento entre personas, sino para la manipulación de la gente en un contexto más amplio, bien en el ámbito político o bien en el de la publicidad (véanse ll. 60 ss.). En la publicidad se trabaja con eslóganes llamativos como, por ejemplo, “Margot, amarguito como la vida” (ll. 64) para influir al consumidor. En la política, el ciudadano es manipulado de modo parecido, en el presente contexto para conseguir votos (véanse ll. 68 y 69).

En la novela “Ardiente paciencia”, “el poder de la palabra” se manifiesta en el ámbito privado: el protagonista Mario Jiménez se enamora de Beatriz, pero no sabe qué decir cuando la ve ni cómo hablar sus sentimientos. Él es cartero en un pueblo de analfabetos y piensa que, para conquistar a Beatriz, solo necesita las palabras adecuadas. Por eso, quiere que el poeta Neruda le ayude a expresarse de manera convinciente. El poeta lo introduce en el mundo del lenguaje poético. Recitando palabras del poeta, Mario impresiona a Beatriz y logra conquistarla. Así, experimenta “el poder de la palabra”: la influencia que puede tener el lenguaje de la poesía en las personas. Después de descubrir esto, Mario empieza a escribir sus propios poemas.

Otro nivel en el que se pone de manifiesto “el poder de la palabra” en la novela, es el hecho de que, gracias a la palabra, empieza y se desarrolle una amistad entre dos hombres muy distintos: un cartero de un pueblo de analfabetos y un poeta célebre. Lo que inicia y posibilita esta amistad son las conversaciones sobre el uso de las palabras y sobre la poesía.

Resumiéndolo todo, se puede constatar que las palabras tienen, por un lado, el poder de influir en las relaciones entre personas y que, por otro lado, las personas en los dos textos usan “el poder de la palabra” para lograr sus objetivos. La novela “Ardiente paciencia” ilustra esto en el ámbito de la vida privada y del amor, mientras que el extracto presente, pone de relieve que las palabras se usan para manipular a la gente en los sectores del comercio y de la política.

Anotaciones:

| | | |
|----|-----------------------|---------------------------|
| 1 | el poder | die Macht |
| | revelarse | offensichtlich werden |
| 6 | la herramienta | das Werkzeug |
| 7 | el ámbito | der Bereich |
| 8 | llamativo | hier: eingängig, plakativ |
| 10 | el voto | die Wählerstimme |
| 16 | convinciente | überzeugend |
| 17 | recitar | rezitieren, vortragen |
| 21 | ponerse de manifiesto | greifbar werden |
| 23 | célebre | berühmt |
| | iniciar | beginnen |
| 25 | constatar | feststellen |
| 28 | poner de relieve | hervorheben, betonen |

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>relacionar</i> |
| Operator |
| AFB II <i>constatar o exponer los vínculos entre determinados elementos expuestos en un texto o entre varios textos</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz bzw. Hinführung zum Thema • einen Zusammenhang zwischen bestimmten Aspekten eines Textes oder mehrerer Texte in strukturierter Form herstellen bzw. deutlich machen • keine eigene Stellungnahme • ggf. Zitate/Textbelege |
| Textgrundlage |
| Text: Rosa Montero: Terror, https://elpais.com/diario/2001/07/10/ultima/994716002_850215.html Karikatur: Antonio Mingote: La ciudad. Ediciones B, S.A., Barcelona 2007, S. 56. (ZA 2010 gA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Describe la caricatura y relacione su mensaje con el texto y sus conocimientos de Madrid.</i> |

La caricatura publicada en la obra “La ciudad” de Antonio Mingote en Barcelona en el año 2007 muestra un caos de tráfico en el centro de una ciudad.

5 Las calles están sobrecargadas de coches que se encuentran en posiciones absurdas subiéndose unos encima de los otros. El amontonamiento llega hasta las ventanas de los edificios, donde algunos residentes observan lo que ocurre en la calle.

10 En el centro de la caricatura se ve a un conductor entrando al primer piso con su coche. Se dirige a un habitante y se disculpa diciendo que procura no aparcar en doble fila porque molesta mucho. El habitante está mirando la cantidad de coches delante de su apartamento que avanzan en todas las direcciones y que toman todo el espacio entre las casas y edificios sin dejar algún lugar vacío. No hay peatones ni bicicletas.

La caricatura no solamente critica la alta densidad del tráfico con graves inconvenientes para conductores y habitantes sino también la falta de espacio suficiente para aparcar y la imposibilidad de respetar las reglas en las zonas urbanas.

15 Tanto la caricatura “La ciudad” como el texto “Terror” de Rosa Montero ilustran los problemas de tráfico en la Madrid actual: encontrar un aparcamiento es casi imposible y lleva a aparcar en doble fila, una costumbre frecuente pero molesta. Ambos textos critican las pocas salidas y soluciones que hay para los automovilistas en cuanto al uso adecuado de sus máquinas en el espacio urbano.

20 Mientras el enfoque de la caricatura se limita a la situación del tráfico, el texto, contando la historia de los acontecimientos tras un aparcamiento prohibido en doble fila de la protagonista, la toma como punto de partida para denunciar la inseguridad urbana y poner de relieve la absurdidad de las medidas de la administración. Consta añadir que ambas fuentes se sirven de la exageración como medio estilístico.

Anotaciones

| | | |
|----|-------------------|--|
| 3 | sobrecargado | überlastet, überladen |
| 4 | el amontonamiento | die Anhäufung |
| 7 | procurar | versuchen |
| 11 | la densidad | die Dichte |
| 21 | denunciar | aufzeigen, anklagen, an die Öffentlichkeit bringen |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>retratar*</i> |
| Operator |
| AFB I/II (hier: AFB II) <i>realizar la descripción y la caracterización de un personaje</i> <ul style="list-style-type: none"> • vollständiger Einleitungssatz bzw. Hinführung zum Thema • je nach Textvorlage Schwerpunkt auf Beschreibung bzw. Charakterisierung einer Figur in strukturierter Form • keine eigene Stellungnahme • ggf. Zitate/Textbelege |
| Textgrundlage |
| Auszug aus: Germán Piniella: “Las montañas, los barcos y los ríos del cielo”, in: Oscar Hahn (Hrsg.): Antología del Cuento Fantástico Hispanoamericano. Siglo XX, Editorial Universitaria, Santiago de Chile 2003, S. 372-375 (ZA 2009 gA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Retrate a Juan teniendo en cuenta la relación con sus padres.</i> |

- El personaje a retratar, se llama Juan y es un chico de once años (véase l. 1) que vive junto con su madre en una casa antigua (véase l. 28). Es huérfano de padre, “el único huérfano del barrio” (l. 2), como lo manifiesta el yo-narrador en el texto. Juan parece sentirse solo, como se ve en su hábito de inventar cosas en su imaginación, como por ejemplo un barco volador (véase l. 5). Además, suele retirarse al desván de su casa para jugar (véanse ll. 29-30), lo que subraya que busca un sitio íntimo, lejos de los otros. En ese lugar prepara un escondrijo para la bola, a la que atribuye cualidades humanas: “[...] para que estuviera cómoda.” (l. 31). Al final del extracto, el chico le propone a la bola ser su amigo y jugar juntos (véase l. 39), con lo que se afirma que está apartado del mundo real buscando compañía en su mundo imaginario.
- 5 En cuanto a la relación con sus padres, hay que destacar que Juan tiene una relación muy cercana con su madre. Para el chico, el amor de su madre se manifiesta a través de una actitud comprensiva e indulgente frente a sus fantasías, aceptándolas como reales (véanse ll. 4-6). Juan constata que en aquellas ocasiones su padre siempre se enfadaba y hablaba de “boberías” (l. 8) suyas, lo que demuestra que el chico no se sentía comprendido por su padre.
- 15 Este se mostraba severo con su hijo, poniéndose “bravo” (l. 6) y peleando, incluso llamándole “mentiroso” (l. 8). La relación difícil con el padre se acentuaba también por el sentimiento de

rivalidad que sentía el padre frente al chico. Desde su punto de vista, el padre era un adversario con la intención de separarlo de su madre (véase I. 11). Juan sufría por los celos y el odio que el padre sentía hacia él, mientras Juan experimentaba la misma sensación hacia su padre (véanse II. 8-10). El hecho de que el chico a veces se retirara al desván para jugar allí cuando su padre estaba en casa (véanse II. 29-30), muestra bien claro que intentaba evitar el contacto con su padre escapando de la realidad y huyendo a un mundo fantástico.

Resumiendo, se puede constatar que el relato “La bola” de Germán Piniella nos presenta a Juan, un joven lleno de fantasía que tiene relaciones muy diferentes con sus padres. En su imaginación inventa cosas que, como en el caso de la bola, sustituyen a los seres humanos. Por un lado, tenía una relación con su padre, marcada por celos y odio. Por otro lado, con su madre tiene una relación llena de aceptación y amor.

Anotaciones:

| | | |
|----|-------------|-------------------|
| 2 | el huérfano | der Waise |
| 4 | el hábito | die Gewohnheit |
| 5 | el desván | der Dachboden |
| 10 | destacar | hervorheben |
| 12 | indulgente | nachsichtig, mild |
| 16 | acentuarse | betonen |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>analizar</i> |
| Operator |
| AFB II <i>examinar de manera profunda y detallada ciertos aspectos particulares de un texto y explicarlos</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema; • relevante Merkmale bzw. Sachverhalte eines Textes aspektgeleitet untersuchen und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar in ihrer Wechselbeziehung darstellen; • durch Zitate/Textbelege untermauern; • keine persönlichen Wertungen |
| Textgrundlage |
| Isaac Rosa: Tu propia casa, https://www.eldiario.es/letrapequena_isaacrosa/propia-casa_132_1706710.html (ZA 2020 eA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Analice la imagen que provoca la yo narradora de ella misma.</i> |

La imagen que se va a analizar es la que nos presenta de sí misma la yo narradora, y protagonista del relato “Tu propia casa”, escrito por Isaac Rosa y publicado en la versión online del periódico “El diario”.

5 Ante todo, se ha de mencionar que la yo narradora, en general, cuenta los hechos desde su punto de vista presentándolos de forma subjetiva. Gracias a esta perspectiva narrativa, por un lado, el lector puede desarrollar una empatía con la yo narradora, que en este relato también es la protagonista, por otro lado, se crea una imagen limitada de la protagonista ya que solamente se dan a conocer los pensamientos y sentimientos de ella misma.

10 Al principio, la protagonista, de la cual no se revela su nombre a lo largo del cuento, aparenta ser una persona preparada y alertada para la situación a la que se va a enfrentar ya que todo “fue tal [...] como si lo hubiese predicho.” (ll. 1-2). La imagen de una persona preparada cambia para convertirse en la de una mujer irresponsable y cobarde porque se va descubriendo que ella, teniendo la notificación, sí sabía que tarde o temprano, el desahucio
15 estaba por venir y no hizo nada para evitarlo (véanse ll. 34-35). No obstante, la yo narradora

evoca una imagen ingenua de sí misma, al pensar cuando recibe el aviso que “todavía era posible impedir” (ll. 34-35) el desahucio.

20 Relatando su historia, la protagonista parece estar avergonzada porque no encuentra el valor de plantear su situación, aunque está asistiendo a asambleas donde se discute este tipo de problemas (véanse ll. 26-27 y l. 30). En vez de hablar sobre su asunto personal, ella hasta ahora solamente ha escuchado “a quienes llegaban nuevos como [ella], o quienes habían tenido más valor que [ella]” (ll. 28-29). No obstante, se muestra de modo protector al no decirle a su hija que le ha llegado un aviso de desahucio. Para camuflar lo que pasa, la yo narradora lo oculta todo y, por ejemplo, se encierra en el baño para que su hija no la vea
25 llorando (véase l. 31). El hecho de no decirle nada a su hija, es una forma de protección para no preocuparla y mantenerla lejos de la realidad.

No obstante, al final del relato, la yo narradora se presenta como una persona razonable, aunque le ha costado mucho reconocer la gravedad de su situación y encontrar el valor de plantearla ante la asamblea, semanas después de haber llegado el desahucio
30 (véanse ll. 35-44). Esta faceta razonable también la evoca, confesando que ella misma podría haber evitado su situación, si no hubiera sido tan ingenua y no hubiera esperado hasta el último instante para pedir ayuda (véanse ll. 40-42). Sin embargo, sigue mostrándose algo insegura o bien indecisa, cuando le ofrecen como solución un apartamento en un “edificio okupado” (l. 47).

35 Resumiendo los resultados del análisis, y teniendo en cuenta la perspectiva limitada de una yo narradora, consta decir que, la protagonista del relato crea al principio la imagen de una persona irresponsable y avergonzada de ella misma, que durante el relato se convierte en una persona más bien razonable, aun teniendo algunas dudas en cuanto a la propuesta de la asamblea.

Anotaciones

| | | |
|----|-----------------------------------|-------------------------------------|
| 11 | estar alertado para | hier: sensibilisiert sein für |
| 12 | como si lo hubiese predicho | so als ob sie es vorhergesagt hätte |
| 14 | el desahucio | die Zwangsräumung |
| 15 | estar por venir | kurz bevorstehen |
| 23 | camuflar | verschleiern |
| 28 | costar mucho + Infinitiv | sehr schwerfallen, etwas zu tun |
| 29 | plantear algo ante | etwas vorbringen vor |
| 33 | el edificio <i>okupado</i> (col.) | das besetzte Haus |
| 36 | consta decir que | es ist klar, dass |
| 38 | más bien + Adjektiv | eher/recht |
| | en cuanto a | im Hinblick auf |

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>caracterizar</i> |
| Operator |
| AFB II <i>resaltar los rasgos representativos de un personaje, un fenómeno, una situación, etc. haciendo abstracción de los puntos particulares o los detalles mencionados en el texto</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • relevante Merkmale einer Figur bzw. eines Sachverhaltes untersuchen und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar darstellen • durch Zitate/Text- belege untermauern • keine persönlichen Wertungen |
| Textgrundlage |
| Luis Sepúlveda: ¡Salud, profesor Gálvez! In: <i>Historias marginales</i> , Stuttgart 2012, S. 107-109. |
| Aufgabe |
| <i>Caracterice al protagonista del texto.</i> |

El personaje a caracterizar se llama señor Gálvez y es el protagonista del relato “¡Salud, profesor Gálvez!”, escrito por Luis Sepúlveda y publicado en su antología de relatos “Historias marginales” en Barcelona en el año 2000.

El señor Gálvez es un hombre ya mayor. Al principio del relato, en 1973, tiene unos 60 años (véase I. 21), cuando se muere en 1985 (véanse II. 75–76) tendrá unos 70. El protagonista es de Chile, es viudo y tiene un hijo (véanse II. 19–23). Como ya indica el título del texto, el señor Gálvez es profesor y trabaja “en una pequeña escuela rural cerca de Chillán, en el sur de Chile” (II. 20–21). El yo-narrador del relato constata que sus alumnos son, en cierto sentido, “su [...] familia” (I. 21), lo que indica que es un pedagogo muy comprometido, al cual le encanta la enseñanza y que quiere mucho a sus alumnos. Esto se ve también claramente al final del texto: Poco antes de su muerte y marcado ya por una enfermedad grave, sueña con impartir de nuevo clases a sus alumnos en Chile (véanse II. 78–81).

En cuanto al carácter de don Gálvez, hay que destacar primero que el yo narrador introduce al protagonista de su relato como el “pedagogo de la dignidad” (II. 17–18). Esta introducción ya insinúa que se trata de una persona digna y honesta.

El texto nos informa también de que don Gálvez es “socialista [y] laico” (l. 30). Con esta afirmación el yo narrador aclara las ideas políticas del protagonista: en el Chile de los años 70, don Gálvez pertenece al bando de la izquierda y simpatiza obviamente con el gobierno de Allende.

20 Esa postura política explica también su comportamiento después de que su hijo haya desaparecido tras el golpe militar en 1973. Don Gálvez busca “durante dos años” (l. 25) por todas partes a su hijo, aguantando hasta insultos e intimidaciones (véanse ll. 25–28), pero nunca ceja en su empeño (véase l. 28) de encontrar a su hijo, lo que demuestra claramente que lo ama mucho y que es hombre muy valiente y tenaz. El amor por su hijo también se
25 expresa en el hecho de que, después de haberlo liberado de la cárcel, lo manda a Alemania para que su hijo esté a salvo (véanse ll. 30–32): don Gálvez intenta proteger a su hijo y prefiere estar separado de él y sin familia a que hagan daño a su ser querido.

Dejando aparte los rasgos característicos ya enumerados, la personalidad de don Gálvez se revela todavía más a lo largo del relato. Cuando se le niega la vuelta a su patria después del
30 funeral de su hijo y queda expatriado (véanse ll. 46–49), tiene que emprender una vida totalmente nueva en el exilio, en Alemania. Ahí demuestra de nuevo que es un hombre muy digno, trabajador y comprometido porque, ya desde el principio, intenta ganarse la vida por su propia cuenta y aprende a hablar un alemán aceptable en pocos meses (véanse ll. 51–54). Vuelve a su vieja profesión de profesor, ahora impartiendo clases a niños españoles y
35 latinoamericanos en Hamburgo, y se convierte en “hombre bueno” (l. 57) que ayuda a otros exiliados con sus problemas de idioma.

Pero hay también otro aspecto de don Gálvez que sale a la luz en ese contexto, que tiene que ver con su situación como exiliado. El relato deja bien claro que el protagonista sufre en el exilio. Pasea, por ejemplo, todos los días por el puerto de Hamburgo. Esa manera de actuar
40 pone de relieve metafóricamente que tiene nostalgia (de su país) y que sueña con volver a Chile. También se presta libros españoles del yo-narrador cada semana (véanse ll. 62–64). El hecho de que el yo-narrador subraye en su texto que don Gálvez lee mucho, sobre todo literatura española (véanse, p.ej., ll. 60–67), se puede interpretar en varios sentidos. Por un lado, demuestra de nuevo que don Gálvez es un hombre muy culto. Por otro lado, el texto
45 indica claramente que los autores españoles se convierten en “sus hermanos de alma” (l. 64) y que trata a los libros casi con cariño (véanse ll. 66–67). Es decir, que la literatura española se convierte en algo como una ‘segunda patria’ para él y simboliza su intento de mantener el contacto con su país.

La importancia que tiene su lengua materna para él se ve claramente al final del relato,
50 cuando el yo-narrador describe su viaje con don Gálvez a Madrid en 1984. Estando en el Café Gijón, el profesor Gálvez se echa a llorar diciendo: “Hemos vuelto a la patria, ¿entiendes? Nuestro idioma es nuestra patria” (ll. 73–74). Esta frase clave del relato pone de manifiesto

explícitamente que don Gálvez echa de menos dolorosamente a su patria y que el idioma se ha convertido en su auténtico y único hogar.

- 55 Resumiendo brevemente los resultados del análisis, se puede constatar que el relato “¡Salud, profesor Gálvez!” de Luis Sepúlveda nos presenta a un personaje muy digno y valiente, tanto en su país natal como luego en el exilio en Alemania, que intenta seguir adelante con su vida como exiliado, pero que a la vez sufre mucho por haber perdido su patria.

Anotaciones

| | | |
|----|---------------------------|--------------------------------------|
| 8 | en cierto sentido | in gewissem Sinne |
| 15 | insinuar | andeuten |
| | honesto | ehrlich |
| 18 | el bando | die Partei, Seite |
| 23 | cejar en | aufgeben, nachlassen |
| 24 | valiente | mutig |
| | tenaz | hartnäckig, zäh |
| 25 | el hecho de que | die Tatsache, dass ... |
| 26 | estar a salvo | in Sicherheit sein |
| | preferir ... a que | etwas vorziehen ... als dass |
| 28 | dejando aparte | abgesehen von |
| | ya enumerado | bereits aufgeführt |
| 29 | revelarse | sich zeigen, herausstellen |
| 30 | emprender | in Angriff nehmen |
| 32 | por su propia cuenta | auf eigene Faust, mit eigener Kraft |
| 37 | salir a la luz | ans Licht kommen |
| | el contexto | der Zusammenhang |
| 38 | dejar bien claro | klar zum Ausdruck bringen |
| 40 | poner de relieve | unterstreichen, hervorheben, betonen |
| 52 | la frase clave | der Schlüsselsatz |
| | poner de manifiesto | offenbaren, deutlich machen |
| 53 | explícitamente (adverbio) | ausdrücklich, eindeutig, explizit |
| 54 | el hogar | das Zuhause, Heim |
| 56 | tanto como | sowohl ... als auch |
| 58 | a la vez | gleichzeitig |

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>examinar</i> |
| Operator |
| AFB II <i>estudiar a fondo un problema, un comportamiento, una situación, un fenómeno</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • relevante Merkmale bzw. Sachverhalte eines Textes aspektgeleitet untersuchen und präzise sowie nachvollziehbar darstellen • durch Zitate/Textbelege untermauern • keine persönlichen Wertungen |
| Textgrundlage |
| Carlos Villanes Cairo: Retorno a la libertad. Ditzingen 2017, S. 9-12. (ZA 2020 gA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Examine el estado de ánimo de la abuela</i> |

A continuación, se examinará el estado de ánimo de la abuela, Marina, en el presente extracto de la novela “Retorno a la libertad”, escrita por Carlos Villano. Mediante este examen se intentará poner de relieve que su estado de ánimo, tal y como nos lo presenta el narrador, muestra diferentes matices de preocupación a lo largo de la situación descrita aquí.

5 Antes de su llegada al piso camuflado, Marina está primeramente preocupada y da señales de excitación, ya que se mueve rápidamente por su piso (véase l. 9) y responde a su nieta con énfasis (véanse ll. 12 y 13). En ese momento, el estado de ánimo también se caracteriza por el miedo, pues no sale del piso por la puerta principal y, además, toma medidas de precaución cuando va por la calle “para no ser vista” (l. 14). Poco a poco, se pone más

10 tranquila, porque está segura de que nadie la sigue (véase l. 19).

Al llegar al piso, da muestras de preocupación y de nerviosismo, ya que “casi gritó el santo y seña” (l. 22). Otro aspecto que confirma este nerviosismo es que al hablar no controla los nervios (ver l. 24). Cuando entra en el piso, este sentimiento aumenta y desemboca en un estado de angustia que casi le provoca un desmayo (véanse ll. 26-27) porque cree que la

15 situación es muy grave.

Una vez en el piso, ella tiene que esperar un poco hasta que llegue Canty. Mientras conversa con ella, el estado de ánimo de la abuela sigue experimentando algunos cambios. En este

momento, “A Marina le temblaban ligeramente las manos” (l. 30), lo cual muestra que se siente inquieta, preocupada y ciertamente descontrolada. Esta inquietud se refleja también en el hecho de que se le atraganten las palabras y en que se quede sin habla (véase l. 35). El estado interior de desasosiego de Marina se acentúa aún más durante la conversación; ante las informaciones que le ofrece su interlocutora se siente sorprendida, y realiza diferentes preguntas y exclamaciones de asombro (véanse ll. 38, 43 y 46). Incluso llega a derramar lágrimas de desesperación al darse cuenta de la gravedad de la situación que está viviendo (véase l. 51).

Al final del extracto, Marina se siente algo más esperanzada (véase l. 54), debido a que Canty consigue consolarla.

Resumiendo, se puede constatar que el estado de ánimo de la abuela no permanece constante a lo largo del extracto, sino que muestra una preocupación cada vez mayor conforme a como avanza la acción y que sólo se calma ante la idea de volver a la patria con su nieta.

Anotaciones:

| | | |
|----|---------------------------|---------------------------------------|
| 3 | poner de relieve | hervorheben |
| 4 | el matiz | die Schattierung |
| 5 | el piso camuflado | hier: die Wohnung für geheime Treffen |
| 7 | el énfasis | der Nachdruck |
| 13 | desembocar | enden, einfließen |
| 14 | el estado de angustia | die Beklommenheit |
| | el desmayo | die Ohnmacht |
| 20 | atragantarse las palabras | die Wörter stecken bleiben |
| 23 | el asombro | das Staunen |
| | derramar | vergießen |
| 27 | consolar a alguien | jmdm. Trost zusprechen |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>comparar</i> |
| Operator |
| <p>AFB II/III (hier: AFB II)</p> <p><i>examinar dos o más objetos, situaciones, personajes, puntos de vista, etc. para descubrir y presentar sus relaciones, sus semejanzas, sus diferencias según criterios dados (de manera intratextual o intertextual)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • nach vorgegebenen oder auch selbst gewählten Gesichtspunkten Unterschiede und Gemeinsamkeiten, u. U. auch Ähnlichkeiten ermitteln und präzise, strukturiert, sowie nachvollziehbar darstellen • keine eigene Stellungnahme • womöglich, durch Zitate/Textbelege untermauern |
| Textgrundlage |
| <p>Reyna Grande: La distancia entre nosotros, New York 2012, S. 308-310. (ZA 2018 Neu Aufgabe1)</p> |
| Aufgabe |
| <i>Compare a las hermanas Reyna y Mago</i> |

En el extracto de la novela “La distancia entre nosotros”, escrita por Reyna Grande, Reyna y Mago, dos hermanas mexicanas que viven en Estados Unidos, vuelven a México para visitar a su abuela Chinta. Durante esta visita, se puede observar algunas similitudes, pero también muchas diferencias entre las dos hermanas que se ponen de manifiesto en su comportamiento y actitud hacia su país de origen y hacia su antiguo entorno social. A continuación, compararé tanto este comportamiento como esta actitud.

Empezaré por las similitudes entre Reyna y Mago. Ambas hermanas son inmigrantes en los Estados Unidos y han encontrado una nueva vida allí, pudiendo ir a la escuela y aprender inglés. Ya no son tan pobres como lo eran en México y su nueva vida las ha cambiado. Se puede afirmar, pues, que ambas llevan una nueva vida en la que han tenido muchas oportunidades que les han influido, modificado, e indirectamente las han alejado de la cultura mexicana, quieran o no.

Sin embargo, si observamos las diferencias entre las hermanas, notamos inmediatamente que Reyna tiene una actitud más humana y sensible que Mago hacia su antiguo entorno. Solo Reyna visita a sus antiguas amigas (véase l. 1) e intenta parecer la misma de siempre frente

a ellas (véase I. 11); mientras que a Mago no le gusta estar en su lugar de origen (véanse II. 25-26) e incluso ofende a los mexicanos que ha conocido en su infancia y también a sus antiguos amigos (véanse I. 29 y II. 32-33). Se ve que Reyna se siente ligada a su país de origen y su gente, en cambio Mago quiere olvidar todo y lo hace con desprecio.

- 20 Una comparación más detallada muestra también que Reyna no solo es más sensible y humana que Mago, sino que también es más reflexiva en cuanto a sus propios cambios: ella nota que tiene dificultades para hablar español (véanse II. 15-17) y es consciente de que sus vivencias en los Estados Unidos la han cambiado (véanse II. 20-22). Estos cambios la vuelven nostálgica hacia sus raíces (véanse I. 38-40). Mago, en cambio, mantiene una actitud distante, diciendo que “el hecho de que yo viví aquí, no quiere decir que todavía tengo que ser amiga de esta gente” (II. 32,33) y parece preferir la vida en los Estados Unidos, eliminando su pasado mexicano sin mayores conflictos (véanse II. 51-53).

- 25 Concluyendo, se puede constatar que una comparación del comportamiento y de la actitud de ambas hermanas durante su visita en México, deja resaltar pocas similitudes y, en cambio, muchas diferencias a la hora de tratar sus raíces mexicanas y a sus antiguas relaciones, y también en cuanto a los cambios que implica una nueva vida en los Estados Unidos como inmigrantes mexicanas.

Anotaciones

| | | |
|----|-----------------------|--------------------|
| 4 | ponerse de manifiesto | sich zeigen |
| 5 | el entorno social | das soziale Umfeld |
| 10 | afirmar | behaupten |
| 11 | modificar | ändern |
| 13 | notar | bemerkten |
| 16 | el lugar de origen | der Geburtsort |
| 17 | ofender a alguien | jmdn. beleidigen |
| 18 | estar ligado a | verbunden sein mit |
| 19 | el desprecio | die Verachtung |
| 21 | en cuanto a | hinsichtlich |
| 23 | la vivencia | hier: das Erlebte |
| 28 | constatar | feststellen |
| 29 | resaltar | hervorheben |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>Contrastar</i> |
| Operator |
| AFB II/III <i>mostrar diferencias o condiciones opuestas cuando se compara una cosa con otra (intratextual o intertextual)</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema; • nach vorgegebenen oder auch selbst gewählten Gesichtspunkten Unterschiede ermitteln und präzise, strukturiert sowie nachvollziehbar darstellen; • keine eigene Stellungnahme; • wo möglich, durch Zitate/Textbelege untermauern |
| Textgrundlage |
| Auszug aus: Rosa Montero: <i>Él</i> , in: <i>Amantes y enemigos</i> , Editorial Alfaguara, Madrid 1998, pp. 233 – 241. (ZA 2006 eA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Contraste los diferentes conceptos de vida: el de la protagonista antes del accidente y el de Miguel.</i> |

En el siguiente texto voy a contrastar los diferentes conceptos de vida de los siguientes personajes: la protagonista y Miguel del fragmento del relato “Él” de la autora Rosa Montero.

Se puede decir que, los dos personajes tienen conceptos de vida opuestos. Eso se puede ver en sus pensamientos, actitudes y valores. Para demostrarlo se puede comenzar con la protagonista que vive de una manera irresponsable y despreocupada. En cambio, Miguel es presentado como un estudiante brillante, dedicado a sus estudios y solidario hasta las últimas consecuencias, con una vida ejemplar.

En cuanto a los estudios universitarios, se dice que la protagonista nunca ha asistido regularmente a clases (véase I. 47), mientras que, por el contrario, Miguel es un estudiante aplicado, “un alumno brillante” (I. 36).

Otro aspecto que contrasta entre ambos es la vida social de los protagonistas. La chica se relaciona con jóvenes que llevan el pelo largo y toman drogas (véanse I. 42 y II. 2,3), “fronterizos, todos ellos con vocación de marginales” (I. 42). En cambio, Miguel tiene amigos que frecuentan un bar en donde se reúnen estudiantes de Ciencias Exactas (véase I. 45) de

15 lo que se puede suponer que los unen los intereses comunes por las ciencias, el estudio y que disfrutaban de debatir juntos sobre sus materias.

El sentido de responsabilidad es lo que más diferencia a los dos protagonistas. Se puede afirmar que la chica vuelve a su casa, estando todavía bajo la influencia de las drogas, esto quiere decir que no piensa en las consecuencias que puede tener para sí misma o los demás ese estado (véase ll. 2-4), en cambio el joven actúa con altruismo, arriesgando su vida para socorrer a una joven desconocida, tranquilizándola y finalmente salvando una vida ajena y perdiendo la propia vida (véanse ll. 19-22).

25 En conclusión, se advierten grandes diferencias en sus respectivos estilos de vida, como por ejemplo, en su dedicación a sus estudios, sus intereses, y sobre todo, en cuanto a su sentido de responsabilidad.

Anotaciones:

| | | |
|----|----------------------|------------------------------------|
| 14 | las Ciencias Exactas | Mathematik und Naturwissenschaften |
| 21 | el altruismo | die Uneigennützigkeit |
| 22 | socorrer | Hilfe leisten |

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>explicar</i> |
| Operator |
| AFB II <i>hacer entender de manera clara una idea, un fenómeno o un problema, refiriéndose al contexto</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • einen Sachverhalt, ein Problem, ein Phänomen klar und nachvollziehbar erklären • einen deutlichen Bezug zum Kontext (z. B. Gründe, Motive, Zusammenhänge) herstellen • durch Details und Beispiele (wo möglich Zitate/Textbelege) stützen • keine eigene Stellungnahme |
| Textgrundlage |
| Auszug aus: Salvador Robles Miras: Los viejos de todos los tiempos, in: Miguel Ángel de Rus García/Félix Díaz González (Hrsg.), 2009. Antología de Ciencia Ficción, Madrid, 2012, S.173-177 (ZA 2019 gA Aufgabe 2) |
| Aufgabe |
| <i>Explique los motivos que impulsan las acciones de Saúl.</i> |

El personaje en cuestión, Saúl Molinos, es un hombre casado de 83 años de edad que, junto a su mujer que es algo mayor (véanse Il. 5-6), vive en una sociedad futura en la que resulta obligatorio quitarse la vida por medio de pastillas letales en el momento de cumplir los 85 años. Con esta medida el gobierno persigue el objetivo de impedir que la población de tercera

5 edad, ya mayoritaria, llegue a ser la demográficamente dominante (véanse Il. 1-5).

A lo largo del cuento, Saúl realiza varias acciones basadas en diferentes motivos. La primera acción consiste en deshacerse de las pastillas letales que su mujer está obligada a tomar en las próximas 48 horas (véanse Il. 6-8; Il.13-16). Esta decisión puede atribuirse a varias razones: En primer lugar, Saúl se niega a permitir el suicidio de su mujer, ya que su “amor profundo por ella se había transmutado en la vejez en una ternura infinita” (l. 9). Aparte del fuerte factor emocional, reflejado sobre todo en los adjetivos “profundo” e “infinito”, contará también el hecho de que su esposa sea “una persona en plenas facultades psíquicas, querida y admirada por cuantos las conocían” (Il. 10-11), hecho que hace parecer absurda la necesidad de un suicidio.

10

15 Sin embargo, la decisión de Saúl de impedir el suicidio de su pareja, también abarca una
dimensión de crítica social, pues implica una rebelión contra las normas sociales impuestas
por el gobierno. Sus propias palabras revelan que Saúl está bien consciente de su acto de
rebeldía. Incluye una crítica a “la tiranía de la insensatez” (l. 19) del gobierno, dejando claro
20 (véanse ll. 22-23). Esto demuestra también de manera clara que no se trata solamente de una
decisión personal, sino que Saúl está tomando en consideración incluso a la humanidad
entera.

En este contexto parece lógico que Saúl no se conforme con actuar dentro del núcleo familiar.
Por el contrario, toma la iniciativa de informar a la familia y llamar a una emisora de radio para
25 difundir su visión (véanse ll. 32-34). Es su deseo servir como modelo para que estalle una
revolución contra los gobiernos: “Nuestra negativa [...] quizás se transforme en la chispa que
prenda la mecha de la revolución.” (ll. 25-26). A la vez acentúa el carácter no-violento y
universal de este proyecto hablando de “una revolución pacífica e incontenible” (ll. 26-27), lo
que implica que este cambio también debería valer para las generaciones venideras.

30 Tomando en cuenta la dimensión universal del proyecto de Saúl, se puede explicar también
su próxima acción, el hecho de instalarse en unas tiendas de campaña en el centro de la
ciudad con carteles, reclamando sus derechos (véanse ll. 47-52). Esta acción, que bien se
puede entender como acto de resistencia público, se realiza a pesar de las amenazas del
gobierno que intenta intimidarlo, advirtiéndole que puede sufrir una muerte violenta en caso
35 de desobediencia (véanse ll. 35-39). El motivo de su comportamiento lo deja claro con pocas
palabras: “Hay que cambiar el mundo.” (l. 56). Para ello, anima a sus iguales “a proseguir la
lucha en el inmediato porvenir.” (ll. 54-55).

Al final, Saúl termina tomando las pastillas letales junto a su mujer (véanse ll. 60-62). Esta
decisión se debe a su convicción de haber cumplido con su deber. Saúl y su mujer no sólo
40 consiguieron “el propósito de sacudir las conciencias morales de miles de prójimos” (ll. 53-
54), incluso están convencidos de que las generaciones venideras serán capaces de seguir
sus pasos y de poder cambiar al mundo (véanse ll. 56-57).

En resumidas cuentas, hay que decir que los motivos que impulsan las acciones de Saúl son
múltiples. A pesar de ello, se puede constatar que todos tienen en común la firme convicción
45 de que es necesario actuar según sus propias visiones morales, aunque esto implique
oponerse a las reglas impuestas por las autoridades de un sistema que se considera injusto.

Anotaciones:

| | | |
|----|------------------------------|-------------------------------|
| 4 | la población de tercera edad | die ältere Bevölkerung |
| 15 | abarcar | umfassen |
| 17 | revelar | offenbaren, zeigen |
| 23 | conformarse con algo | sich mit etw. zufrieden geben |
| 34 | en caso de desobediencia | im Falle des Ungehorsams |
| 43 | en resumidas cuentas | zusammenfassend |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>comentar</i> |
| Operator |
| AFB III <i>expresar opiniones u observaciones acerca de una cita, un problema o un fenómeno y dar argumentos lógicos, basándose en el contexto, los conocimientos de la materia y/o las propias experiencias</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • eine Problemstellung einer kritischen Betrachtung unterziehen • die eigene Meinung differenziert – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – darstellen, mit passenden Argumenten untermauern und unter Bezugnahme auf eigene Kenntnisse der Materie bzw. persönliche Erfahrungen begründet darlegen |
| Textgrundlage |
| Auszug aus: Reyna Grande: La distancia entre nosotros, New York 2012, S. 308-310. (Text geringfügig adaptiert) (ZA 2018 Neu gA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>En el blog Literatura sobre inmigrantes hispanos en los Estados Unidos, un bloguero exclama “¡Viva el sueño americano!”</i> <i>En una entrada usted comenta esta opinión, tomando como punto de partida el texto presente y Jaula de oro. Redacte este comentario.</i> |

Literatura sobre inmigrantes hispanos en EE.UU./19 de febrero de 2021/por Carla

Hola a tod@s:

Buscando informaciones sobre la literatura que trata de la temática de los inmigrantes hispanos en los EE.UU., encontré este blog. En la entrada que ha colgado Jorge, acabo de leer la frase “¡Viva el sueño americano!”. Yo no estoy de acuerdo totalmente con lo que proclama esta frase. ¡Ya sé!, soy alemana, nací en Alemania y he vivido toda mi vida en este país, así que no he hecho experiencias propias. Sin embargo, creo que sí tengo una visión más compleja de la situación, ya que en la clase de español (e inglés) hemos leído varios textos en los que se habla de las experiencias de los inmigrantes. Eso me ha impresionado un montón.

Uno de estos textos super interesantes es el relato “La distancia entre nosotros” de Reyna Grande. Esta historia trata de dos hermanas, Reyna y Mago, que migraron con su madre de México a los Estados Unidos.

15 Por una parte, yo diría que las protagonistas de este texto, buscando nuevas oportunidades
en otro país, de alguna manera se escaparon de la miseria y de la pobreza vivida en el país
de origen. En los EE.UU., Reyna, por ejemplo, va a la escuela, toca en una banda de música,
escribe, se interesa por la literatura y, quiere inscribirse en la universidad. De ahí que, en el
nuevo país tenga otras posibilidades, seguramente un futuro mejor y acceso a una formación
académica. Eso se pone de relieve a través de la diferencia entre las dos hermanas y sus
20 amigas que permanecieron en México, las cuales se encuentran en situaciones de vida
totalmente distintas (están casadas y ya tienen hijos a pesar de ser muy jóvenes, trabajan en
la servidumbre, etcétera). ¡Qué rollo!

Para mí, reflexionando sobre esta situación, en este relato, se cumple en parte el así llamado
“sueño americano”. En ese caso, sí se podría apoyar la exclamación “¡Viva el sueño
25 americano!” que ha escrito Jorge.

Un ejemplo contrario es la canción conocida “Jaula de oro” de Los Tigres del Norte, que tuve
que escuchar en la clase de español. ¡Uf, vaya canción! Trata de un padre de origen mexicano,
que presenta las consecuencias negativas de su inmigración como ilegal. Por ejemplo, pierde
el contacto con sus hijos, añora su patria y se siente marginado porque está como prisionero
30 en los Estado Unidos. ¡Qué triste!

Desde mi punto de vista, pensando en esta canción, no se puede hablar de un “sueño
americano”, ya que aquí, para el padre, el sueño se convierte en una pesadilla. Hablar de un
sueño, con vistas a la situación descrita, me parece una farsa.

A mi modo de ver no es totalmente adecuado hablar de UN sueño americano, ya que cada
35 uno tiene sus razones para migrar y distintas expectativas y esperanzas. A lo largo de la
historia siempre ha habido movimientos migratorios y siempre seguirán existiendo. El sueño
americano se hace o se ha hecho realidad solo para algunos, para otros se convierte en una
pesadilla. No creo que sea un sueño verdadero, sino más bien un mito o incluso una quimera.
Yo en vez de “¡Viva el sueño americano!” diría “¡Vive TU sueño!”.

40 ¡Por favor, colgad vuestros comentarios!

Hasta luego,

Carla

Anotaciones:

| | | |
|----|----------------------------|-----------------------------------|
| 6 | proclamar | hier: aussagen |
| 19 | poner de relieve | hervorheben |
| 20 | permanecer | verbleiben |
| 21 | trabajar en la servidumbre | hier: als Haushaltshilfe arbeiten |
| 29 | marginado | hier: ausgestoßen/ausgegrenzt |
| 33 | la farsa | hier: (fig.) der schlechte Scherz |
| 38 | la quimera | die Illusion/das Trugbild |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>discutir</i> |
| Operator |
| AFB III <i>analizar un asunto desde distintos puntos de vista, examinar y valorar los pros y los contras para llegar a una conclusión personal o proponer soluciones</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • Die Vielschichtigkeit einer Problemstellung erkennen und eigene Gedanken dazu entfalten • von unterschiedlichen, sachlich haltbaren Positionen aus betrachten; • unterschiedliche Argumente entweder aufeinanderfolgend oder gegenüberstellend vorstellen • verschiedene Standpunkte - ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage- abwägen und ein eigenes begründetes Urteil treffen |
| Textgrundlage |
| Victoria Donda: Mi nombre es Victoria. Buenos Aires 2009, S. 15-18. (ZA 2020 gANeu Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>En el blog «Hijos perdidos en Argentina: dudas de identidad» se discute la pregunta: “Hacerse siempre una prueba de ADN – ¿sí o no?” Como usted ha tratado el tema de la búsqueda de identidad en clase, usted redacta una entrada, discutiendo los argumentos a favor y en contra de aclarar a toda costa su identidad genética.</i> <i>Refiérase también al texto presente y al material tratado en clase.</i> |

15 de mayo de 2020

Hola a todos:

Cuando tratamos en clase el tema de los hijos perdidos en Argentina, me sorprendió que todavía haya gente que no conozca su verdadera identidad. Al descubrir este blog con la pregunta a discutir “Hacerse siempre una prueba de ADN – ¿sí o no?”

5 no dudé en escribir.

Mi primer pensamiento fue "Sí, por supuesto". Si alguien tiene dudas sobre su identidad, si quiere saber de dónde viene y si no sabe si sus padres son sus padres biológicos, no tiene otra forma de averiguarlo que haciéndose una prueba de ADN.

Desde mi punto de vista es importante librarse de dudas para vivir una vida tranquila.
10 A mí me parece imprescindible conocer mis raíces genéticas para entender quién soy.
A preguntas como

¿De quién heredé estos ojos o esta nariz?

¿Por qué pierdo la paciencia tan rápido?

pueden solo contestar familiares que conocen la historia de la familia.

15 Tampoco se puede ignorar que la familia biológica tiene derecho a recuperar a sus familiares desaparecidos.

En clase hemos leído la novela "Memoria de los seres perdidos" en la que la abuela y la tía buscan a la protagonista, Estela. Después de encontrarla, la tía se va incluso desde Argentina a España para ponerse en contacto con su sobrina e informarla de los pormenores de su
20 adopción.

Pero si no tienes dudas y te sientes bien con tu vida, ¿por qué hacerte una prueba de ADN?

Este es el caso de Estela que de repente es confrontada con una realidad desestabilizante porque no sabía de antemano sobre su adopción ni tenía dudas sobre su identidad. Una vez que se sabe la verdad, la relación previa con los padres adoptivos puede cambiar totalmente.

25 Y no sólo cambia la relación con los padres adoptivos, sino también la vida de los hijos.

Y Analía del texto "Mi nombre es Victoria" de Victoria Donda se quiere suicidar en el primer momento porque la noticia de su adopción la sobrepasa.

Otro aspecto que demuestra lo difícil que es enfrentarse al resultado de una prueba de ADN es que luego sigue el proceso judicial para los padres adoptivos. Estas consecuencias
30 pesan entonces sobre los hombros de los hijos y pueden causar grandes problemas emocionales, como se puede ver en el caso de Estela y de Analía.

¿Pero se puede o se quiere vivir con una mentira?

Concluyendo querría decir que contestar a la pregunta depende de la situación y de la persona.

35 Por un lado, soy de la opinión que las personas que tienen dudas y quieren tener certeza deberían sin dudas hacerse una prueba de ADN. Lo mismo deberían hacer las personas que lo utilizan para buscar a sus familiares. Y ellos deben considerar cuidadosamente el riesgo y examinar, por ejemplo, si la persona que buscan es lo suficientemente madura para vivir en esta situación difícil.

40 Por otro lado, pienso que las personas que llevan una vida tranquila y estable deberían considerar cuidadosamente si quieren conocer la verdad con todas sus consecuencias.

¿Y vosotros?

¿Qué opináis de mi reflexión sobre esta pregunta tan compleja?

¿Sois de la misma opinión que yo o pensáis de forma muy diferente?

45 ¡Dejadme un comentario!

Nombre

Anotaciones:

| | | |
|----|------------------------------|---|
| 8 | averiguar | herausfinden |
| 9 | librarse | sich befreien |
| 10 | imprescindible | unverzichtbar |
| 12 | heredar | erben |
| 15 | tener derecho a recuperar | Recht haben auf wiederbekommen; zurückgewinnen |
| 19 | el pormenor | Einzelheit, Detail |
| 22 | de repente | plötzlich |
| 23 | de antemano una vez que | im Voraus; vorher wenn erst einmal/ sobald |
| 24 | previo | vorherig |
| 27 | sobrepasar | überfordern |
| 30 | pesar sobre los hombros | auf den Schultern lasten |
| 35 | tener certeza | Sicherheit haben |
| 37 | cuidadosamente | umsichtig, behutsam |
| 38 | maduro | reif |
| 44 | la misma opinión que | die gleiche Meinung wie |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>evaluar</i> |
| Operator |
| AFB III <i>determinar y justificar de forma subjetiva el valor de un fenómeno según normas propias o dadas</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • Sachverhalte bzw. Problemstellungen (z.B. bzgl. Beziehungen, Handlungen, Lebensumständen) untersuchen und bewerten; • zu einer begründeten persönlichen Einschätzung anhand selbstgewählter bzw. -entwickelter Kriterien – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage(n) – gelangen |
| Textgrundlagen |
| Auszug aus: Ángeles Caso: <i>Contra el viento</i> , Barcelona 2010, S. 10-15. sowie: <i>Amor de madre/La buena hija</i> . In: Almudena Grandes: <i>Modelos de mujer</i> , Barcelona 1996, S.123-134/195-248) (ZA 2017 eA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Durante su estancia académica en España, su clase quiere participar en un concurso creativo en el cual hay que entregar la continuación de un cuento relacionado con el tema Padres e hijos, una historia interminable. Tiene tres textos a su disposición: Mi padre, Amor de madre y La buena hija.</i> <i>Evalúe en una entrada de blog para la clase cuál de los tres, según sus propios criterios, tiene más potencial para ser continuado.</i> |

Hola a todos:

La relación entre padres e hijos es un tema que nos afecta a todos, de ahí que sea un tema al que se dedica la literatura muy a menudo. Algunos relatos muestran historias más ejemplares, típicas o realistas, otros nos presentan historias absurdas, extremas o menos realistas. Como bien sabéis, estamos discutiendo últimamente la cuestión, cuál de los tres textos conocidos – *Mi padre*, *Amor de madre* y *La buena hija* – podríamos seguir escribiendo. Quiero presentar mi propia opinión sobre la cuestión y explicarla en esta entrada.

Primero, os voy a explicar qué aspecto de nuestro tema enfoca cada uno de los tres textos. Luego, voy a presentar mis propios criterios para la evaluación y terminaré evaluando el potencial que tiene cada texto para ser continuado.

Para empezar, se puede resumir que los tres textos tratan de alguna manera de relaciones extrañas o disfuncionales entre padres e hijos: el texto *Mi padre* nos cuenta la historia de una familia desde la perspectiva de una hija. La relación del padre con sus hijos y la madre se puede considerar fría, y marcada por miedo y falta de amor. El padre castiga a los hijos y los trata mal, así que al final la hija le revela al padre justo antes de su muerte sus pensamientos y sentimientos.

El relato *Amor de madre* presenta la relación entre una madre y su hija, contada por la madre alcohólica. La hija, que como niña era una chica buena, mona y dócil, se convierte a lo largo de su juventud en una adolescente rebelde. Después de un accidente, la hija tiene que volver a casa de su madre y ella la droga para poder controlarla. Incluso le busca un marido, al que secuestra.

El tercer texto que elegir para una posible continuación, es el relato *La buena hija*. También se tematiza una relación complicada entre madre e hija, en este caso contada desde la perspectiva de la hija, Berta. Ella no ha sido criada por su madre, con la que lleva una relación fría y sin amor, sino por la criada de la casa. Cuando Berta, ya de adulta, cuida a su madre, reflexiona sobre su relación difícil con ella, y decide irse y empezar una nueva vida.

A continuación, voy a explicar cuáles son mis criterios de evaluación. Por un lado, se puede pensar en los criterios que ofrece la estructura del texto en sí. Por ejemplo, en qué medida hay finales abiertos o posibilidades de seguir con la historia. Por otro lado, uno puede concentrarse en la posible percepción del texto por el lector. Por ejemplo, cuál de los tres textos podría tener una continuación más interesante para los lectores o despertar el mayor interés.

Desde mi punto de vista, el texto *Mi padre* no tiene tanto potencial para ser continuado, ya que no tiene un final tan abierto. Cuando el padre está a punto de morir la hija le revela que no van a llorar por él. Se puede considerar que la historia entre este padre y sus hijos está terminada. Por supuesto, la hija podría reflexionar en una posible continuación sobre la relación difícil con su padre, pero según el primer criterio, este texto no tiene tanto potencial para ser continuado. Además, para mí, no es una historia que sea lo suficientemente original como para mantener el interés del lector.

El final del relato *La buena hija* cuenta, cómo la hija abandona la casa familiar sin dejar nada. En este sentido, tampoco presenta un final abierto con vistas a la historia entre madre e hija, pero sí que despierta el interés en el lector por saber, cómo seguirá la historia de la hija. Podría ser interesante saber lo que responden los hermanos a las cartas que manda la hija antes de marcharse; podría ser interesante saber si consigue volver a tener contacto con la criada o, por otra parte, saber lo que pasará con la madre al estar sola en casa. Pero, resumiendo, hay que considerar que, dejando el hogar familiar, la relación entre la hija y la madre deja de existir.

El cuento *Amor de madre*, por otro lado, expone una relación absolutamente absurda y rara entre una madre alcohólica y su hija drogada por ella. Por lo tanto, despierta más interés en el lector, ya que también tiene un final abierto. No se sabe cómo seguirá esta ridícula convivencia y es probable que al lector le interese saber lo que pasará en una continuación: 50 ¿Consigue huir el marido secuestrado?, ¿Puede mejorar Marianne su situación?, ¿Se dará cuenta la madre de su comportamiento inapropiado si algún día deja de tomar alcohol? El cuento tiene un final abierto que ofrece la posibilidad de escribir una continuación. Además, es una historia absurda e interesante a la vez.

55 Resumiendo, considero que el relato *Amor de madre* es el texto con más potencial para ser continuado porque es el texto que tiene el final más abierto. Además, creo que es el texto más adecuado con vistas al tema *Padres e hijos, una historia interminable*, porque esta historia realmente podría ser una historia interminable. Los otros textos propuestos, en cambio, representan más bien historias terminadas y por eso son menos adecuados para una 60 continuación.

Y vosotros, ¿qué pensáis? Me gustaría saber si estáis de acuerdo con mi opinión o si tenéis otras propuestas, así que, por favor, ¡comentad!

Saludos

XXX

Anotaciones:

| | | |
|----|-----------------|---------------------------|
| 8 | enfocar | in den Mittelpunkt rücken |
| 12 | disfuncional | gestört |
| 14 | castigar | bestrafen |
| 15 | revelar | offenlegen, offenbaren |
| 18 | dócil | brav, folgsam |
| 21 | secuestrar | entführen |
| 24 | ha sido criado | ist großgezogen worden |
| 25 | la criada | die Hausangestellte |
| 30 | la percepción | die Wahrnehmung |
| 39 | mantener | aufrechterhalten |
| 41 | con vistas a | im Hinblick auf |
| 46 | dejar de + inf. | aufhören, etwas zu tun |
| 51 | huir | fliehen |
| 52 | inapropiado | unangemessen |
| 54 | a la vez | zugleich |
| 58 | propuesto | vorgeschlagen |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>expresar/dar la opinión</i> |
| Operator |
| AFB III <i>manifestar la propia opinión bien fundada y justificada en cuanto a un fenómeno, una actitud, un punto de vista</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • die eigene Meinung oder Einsicht im Hinblick auf eine Problemstellung fundiert darstellen und mit passenden Argumenten untermauern • unter Bezugnahme auf eigene Kenntnisse der Materie bzw. persönliche Erfahrungen – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – begründet darlegen • mit einem Fazit abschließen |
| Textgrundlage |
| <p>Javi Navas: En estas circunstancias, in: Julen Díaz Llorente (Hrsg.): 40 relatos de Fantasía y Ciencia Ficción, ohne Angabe des Ortes, 2018. (ZA 2019 eA1)</p> |
| Aufgabe |
| <p><i>En el blog «La inteligencia artificial» un lector ha dejado la siguiente pregunta: ¿Nos hará irrelevantes la inteligencia artificial? Redacte una entrada para este blog, expresando su opinión sobre la temática aquí planteada y tome como punto de partida el presente texto.</i></p> |

Hola a tod@s:

En el blog *La inteligencia artificial* he leído la siguiente pregunta: ¿Nos hará irrelevantes la inteligencia artificial? Me parece una pregunta muy interesante pero bastante difícil de responder. A mí me surgen incluso más preguntas: ¿Qué pasará p.ej. cuando creemos algo más inteligente que nosotros? ¿Nosotros, los humanos, ya no seremos importantes? ¿Qué impacto tendrá la inteligencia artificial en nuestras vidas? Me parece que ser irrelevante es el miedo de cada persona.

Yo, como quizás también otra gente, creo que la inteligencia artificial es y será muy revolucionaria. Muchas tareas ya pueden ser realizadas por máquinas y muchos problemas ya pueden resolverse gracias a la inteligencia artificial. En el futuro es muy probable que p.ej. los coches autónomos reemplacen a los chóferes y en los supermercados y las tiendas los cajeros sean reemplazados por máquinas. Para nombrar un ejemplo, fijaos que en Japón ya hay restaurantes con una tableta en las mesas que reemplazan a los camareros.

15 Seguro que te acuerdas también del relato "*En estas circunstancias*", de Javi Navas en el que el lector llega a saber que por la debilidad de un ser humano un robot, Uri, puede asumir el poder sobre el ser humano, Miguel. Este es otro ejemplo de cómo una máquina puede reemplazar a un ser humano.

20 De una cosa no cabe duda, un día la inteligencia artificial hace posible que las máquinas aprendan de la experiencia y realicen cada vez más tareas como seres humanos. Soy de la opinión de que cada vez hay más robots semejantes a humanos. ¿Qué piensas tú? ¿Estás de acuerdo?

25 De todas formas, opino además que no debemos sentirnos atemorizados. La inteligencia artificial no nos va a reemplazar por completo. Estoy segura de que el ser humano no va a ser irrelevante. Por una parte, las máquinas han derrotado al hombre en algunas disciplinas, pero, por otra parte, nos encontramos muy lejos del hecho de que una máquina, o sea un robot, nos pueda reemplazar porque lo que falta a los robots es tener sentimientos. La empatía por ejemplo es, desde mi punto de vista, una capacidad humana de la que carecen los robots. Un robot, como Uri, no puede ni expresar ni compartir sentimientos ni tampoco emociones sinceras.

30 En general, un robot está programado para hacer trabajos específicos. Si los procesos necesitan un cambio hay que reprogramar, o sea, que las máquinas inteligentes necesitan ser programadas y reprogramadas por el ser humano. Los robots no pueden crear una obra por sí solos y no pueden evolucionar por sí mismos. ¿Compartes esta opinión?

35 Resumiendo, estoy convencido de que la inteligencia artificial y nosotros, los seres humanos, podemos coexistir. Es verdad que muchos empleos serán sustituidos, pero alguien tiene que supervisar la inteligencia artificial. Y aparte de esto, características típicamente humanas no pueden ser reemplazadas, como la empatía y la creatividad. A mi juicio, lo importante es el uso sabio de la inteligencia artificial, una sana autoconfianza y no tener miedo de la inteligencia artificial.

40 Cuéntame tu opinión sobre si ¿puede la inteligencia artificial reemplazar a los humanos y nos hará así irrelevantes? Si te interesa también este tema y quieres saber más, contáctame. ¡Sería genial leer más opiniones sobre este tema tan actual y controvertido!

Un saludo a tod@s,
EspeAH2021 (3/3/2021)

Anotaciones:

| | | |
|----|------------------------|------------------------------|
| 4 | surgir | aufkommen, entstehen |
| 6 | el impacto | Einfluss, Effekt |
| 13 | una tableta | Tablet |
| 15 | la debilidad | Schwäche |
| | asumir el poder | die Macht übernehmen |
| 18 | no cabe duda de | es besteht kein Zweifel an |
| 22 | atemorizado | erschreckt, eingeschüchtert |
| 24 | derrotar | besiegen |
| 27 | carecer | Mangel haben |
| 35 | sustituir | ersetzen |
| 38 | una sana autoconfianza | ein gesundes Selbstvertrauen |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>justificar</i> |
| Operator |
| AFB III <i>aportar argumentos a favor de algo; defender con pruebas/dar razones</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • Analyseergebnis, Meinung, Argumentation, Urteil oder Wertung angemessen und sachlich fundiert – ggf. unter Rückgriff auf die Textgrundlage – darstellen • durch Belege und/oder Beispiele absichern • mit einem Fazit abschließen |
| Textgrundlage |
| <p>Ángeles Caso: Un largo silencio, Editorial Planeta, Barcelona 2007, S. 111-115.</p> <p>(ZA 2012 gA2)</p> |
| Aufgabe |
| <p><i>Exponga si, después de la guerra, Feda y Simón formarán otra vez una pareja. Justifique su opinión.</i></p> |

El amor es el sentido más profundo que puede tener el ser humano. Nos hace fuertes, nos hace luchar y superar desafíos. Pero ¿puede este fuerte sentimiento superar todos los desafíos, desafíos como una guerra?

5 El fragmento del texto de partida “Un largo silencio” de Ángeles Caso se refiere a, sin duda, unos de los tiempos más oscuros de la historia de España, los tiempos de la guerra civil que tuvo lugar entre 1936 y 1939. Fue una época de sufrimiento y destrucción marcada por la lucha de dos bandos, los republicanos y los nacionales.

10 El hecho de que Feda y Simón, hijos de familias que pertenecen a estos dos bandos enemigos, puedan ser pareja otra vez después de la guerra parece muy improbable. A pesar de que el amor de Feda por Simón es fuerte, como muestran sus ganas de luchar (v. ll. 37-42), y de que la relación no la corta Simón sino su madre (v. ll. 17-19), hay más aspectos que impiden una relación amorosa después de la guerra.

15 El aspecto más importante parece ser la actitud política. Feda es hija de una familia socialista, Simón, al contrario, lucha en el bando franquista (v. ll. 16-19). No sabemos si los hijos realmente tienen las mismas ideas políticas que sus padres, especialmente Feda.

Pero tanto la lucha de Simón como la falta de rebelión de Feda sugieren que Feda y Simón comparten las ideas políticas de sus familias y que tienen actitudes políticas absolutamente diferentes. Además, la lucha activa de Simón demuestra que Feda no es su novia, su amiga, sino más bien su enemiga.

20 Aparte de eso, la declaración de la madre de Simón de que prefiere “[...] verlo muerto [a su hijo] antes de liado con la hija de un socialista pobretón [...]” (ll. 18-20) deja bien claro el odio de los nacionalistas hacia los miembros y familiares de los socialistas y muestra al mismo tiempo la falta de perspectiva de la relación de los jóvenes. Como la madre parece muy dominante, lo que demuestra su comportamiento hacia Feda (v. ll. 12-20), es poco probable
25 que Simón se rebele contra ella. Una relación con Feda también podría tener consecuencias negativas para Simón tanto en su vida familiar como en su vida profesional. Una relación con Feda después de la guerra podría significar la exclusión de su familia y de la sociedad.

 Los hechos más convincientes son que Simón no le escribe ni una carta ni habla con sus amigos de Feda (v. l. 41) lo que podría significar que Simón ya no la ama.

30 Resumiendo, se puede decir, que a pesar del amor profundo por parte de Feda, se puede descartar una relación entre los dos jóvenes después de la guerra. En particular, las ideas políticas opuestas, el odio de los dos bandos, el alto riesgo después de la guerra y la falta de contacto de Simón, y por consiguiente la falta de amor, muestran que es casi imposible que los dos vuelvan a ser pareja.

Anotaciones:

| | | |
|----|--------------|-----------------|
| 2 | superar | überwinden |
| | un desafío | Herausforderung |
| 12 | impedir | verhindern |
| 16 | sugerir | bedeuten |
| 28 | convinciente | überzeugend |
| 31 | descartar | ausschließen |
| 35 | volver a ser | wieder sein |

| |
|--|
| Modelltext |
| <i>juzgar</i> |
| Operator |
| AFB III <i>valorar las acciones o condiciones de un fenómeno, emitir juicio favorable o desfavorable sobre una cosa</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema; zu Sachverhalten/Personen (z.B. bzgl. Handlungen, Lebensumständen) • ggf. Rückgriff auf die Textgrundlage • nachvollziehbar Stellung nehmen • Erlangen einer begründeten Einschätzung |
| Textgrundlage |
| Jorge Fernández Díaz: Mamá, Buenos Aires 2021, S. 146-151. (ZA 2016, eA, Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Juzgue la actitud y el comportamiento de los padres hacia sus hijos tanto en este texto como en otros leídos en clase. ("La buena hija" y " Amor de madre" de Almudena Grandes)</i> |

Refiriéndome tanto a este texto como en los relatos "Amor de madre" y "La buena hija" de Almudena Grandes, juzgaré el comportamiento de estos padres que lleva a conflictos con sus hijos.

5 "Ya sé que no fui el hijo que esperabas" (l. 36). Es una cita decisiva en el fragmento de la novela "Mamá. Mi padre Marcial" de Jorge Fernández Díaz, porque es un conflicto entre padre e hijo. Este conflicto surge a menudo entre padres e hijos porque, por un lado los padres tienen determinadas expectativas hacia sus hijos, y por otro lado los hijos intentan cumplirlas. Hay varios ejemplos de este tipo de conflicto en el extracto. Jorge, el hijo de Marcial, no alcanza éxito en el colegio (v. ll. 5-7) y el padre se distancia de su hijo durante un largo tiempo

10 (v. ll. 11-17). A partir de este momento se pierde la confianza entre los dos. En mi opinión esto es un error porque siempre es importante que los padres tengan una relación estable y fuerte con sus hijos ya que ellos son los que deben educarlos. Esta es la base de una convivencia armónica.

15 Cuando Jorge decide ser periodista (v. ll. 20s) su padre no puede aceptarlo, lo que implica una falta de tolerancia. A mi entender en vez de dominar a los hijos sería apropiado apoyarlos en sus sueños.

20 Un problema adicional es que algunos padres actúan con sobreprotección y control exagerados hacia sus hijos. Esto se puede ver muy bien también en el comportamiento de la madre del texto "Amor de madre" de Almudena Grandes en el que la madre se comporta de manera patológicamente posesiva limitando la libertad de su hija y destruyendo finalmente su vida. A pesar de que este es un caso extremo, hay muchos padres helicópteros. Desde mi punto de vista, sin embargo, todos los padres tienen la obligación de dar libertad y autonomía a sus hijos para que se puedan desarrollar y experimentar la vida como quieran.

25 Por lo tanto, es un problema si los padres limitan la libertad personal de los hijos, como también lo ilustra el relato "La buena hija" de Almudena Grandes en el que abusa de su hija aprovechándose de ella de modo egoísta hasta reducirla al papel de enfermera personal. Estoy convencido de que esta madre está proyectando sus propios intereses y olvidándose del bienestar de su hija. En mi opinión una actitud como esta es inaceptable porque los hijos no son la propiedad de los padres.

30 Concluyendo, personalmente creo que la conducta de los padres hacia sus hijos en los textos leídos en clase y en este extracto representa casos extremos en situaciones excepcionales. Sin embargo yo diría que los padres en general deben establecer una relación de confianza, ser siempre tolerantes y un sostén de los hijos para que estos se conviertan en seres humanos libres.

Anotaciones:

| | | |
|----|-----------------|-----------------------------|
| 6 | surgir | entstehen (Schwierigkeiten) |
| 7 | una expectativa | Erwartung |
| 9 | alcanzar éxito | Erfolg haben |
| 15 | apropiado | angemessen, geeignet |
| 27 | aprovecharse de | ausnutzen/ ausbeuten |
| 33 | el sostén | Stütze, Unterstützung |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>Proponer/dar soluciones</i> |
| Operator |
| AFB III <i>Sugerir medidas para remediar un problema</i> <ul style="list-style-type: none"> • Hinführung zum Thema • textkohärente, begründete Lösungen für Sachverhalte oder Problemstellungen nachvollziehbar darstellen • mit einem Fazit abschließen |
| Textgrundlage |
| Marcela Serrano: Diez mujeres, Madrid 2021, S. 17-24 (Musteraufgabe Schreiben B1, vgl. https://www.nibis.de/musteraufgaben-und-hinweise-spanisch-2021_11254&letter=J) (ZA 2016 gA Aufgabe 1) |
| Aufgabe |
| <i>Después de la reunión terapéutica, María, una de las ocho mujeres que asistió, le escribe un e-mail a Francisca porque María también ha vivido experiencias parecidas. En este e-mail le propone posibles soluciones para mejorar su equilibrio psicológico.</i> <i>Proponga soluciones para mejorar la situación de Francisca escribiéndole un e-mail.</i> |

Hola, Francisca:

¿Cómo estás?

Ya sé que hasta ahora sólo nos conocemos de las reuniones terapéuticas y no hemos tenido ningún contacto privado. Y a lo mejor por eso mi e-mail te extraña ... pero déjame explicarte por qué te escribo.

El otro día viví con mucha emoción todo lo que contaste sobre tu madre y tu relación con ella. Todo eso me emocionó tanto porque yo también viví experiencias parecidas. Al empezar con las reuniones terapéuticas estaba muy desilusionada pero ahora ya estoy mucho mejor. Las ideas de los médicos y terapeutas nos orientan y nos sirven, pero a mí los consejos de los afectados siempre me dan mucha fuerza. Por eso me gustaría contarte algo sobre lo que me ha ayudado a sentirme mejor ahora y así proponerte algunas ideas para quizás mejorar tu situación también.

Objetivamente tú puedes estar muy orgullosa de lo que has logrado. Nos contaste de tu firmeza en tantos ámbitos de la vida y todo lo lograste por tu propia cuenta. Es fantástico. Ni tu madre ni tu padre te ayudaron. Yo pienso que es imprescindible estar orgulloso de tus

propios logros. No pienses tanto en el porqué de tu esfuerzo, sino mucho más en lo bien que todo te ha salido, o sea, en tu éxito.

20 Céntrate más en la gente que te respete – esa es una de las conclusiones a las que he llegado después de mucho tiempo. Yo pienso que tienes que evitar a las personas que no te hacen bien, incluso a tu madre. Sabemos de ti que ahora tienes muchos amigos que te quieren y que practicas mucho deporte. Me parece que eso es lo más importante en la vida: sentirse bien con otros y con lo que haces, ¿no te parece?

25 Te entiendo a la perfección. Tú piensas en tu madre y quieres saber por qué ella obviamente no podía amarte aunque sabes perfectamente que no lo puedes cambiar. Yo hoy por hoy no sigo pensando tanto en las cosas que no puedo cambiar, porque no sirve para nada y solamente te hace sentir mal.

No sé si hablaste de todo eso con tu hermano.

¿Cómo ve las cosas él? Tal vez podría ayudarte a entender ... no sé ... a lo mejor aparezcan perspectivas nuevas.

30 Desde hace algunos años estoy escribiendo un diario. Apunto sólo lo positivo del día – así me concentro más en lo positivo que en lo negativo – del pasado y del presente. ¿No hay también muchas cosas buenas en tu vida actual? Quizás escribir un diario también te ayude a centrarte más en el hoy.

35 ¿No dijiste que eras aficionada al deporte? A mí el deporte también me ayudó mucho. No es solo una distracción, es una manera de lograr equilibrio físico-mental, y además es divertido. Jugar al tenis o al voleibol en un equipo me parece perfecto. De esta forma puedes estar con personas con intereses parecidos.

Bueno, esta fue una reacción espontánea ...simplemente quería escribirte porque he experimentado lo mismo que tú y espero que haya podido ayudarte con estas líneas.

40 Muchos saludos,
María

Anotaciones:

| | | |
|----|----------------|---------------------------------------|
| 10 | los afectados | die Betroffenen |
| 13 | lograr | erreichen |
| 14 | firmeza | die Hartnäckigkeit |
| | ámbito | der Bereich |
| 15 | imprescindible | unbedingt erforderlich |
| 16 | el logro | el éxito |
| 35 | la distracción | die Ablenkung |
| | el equilibrio | das Gleichgewicht; die Ausgewogenheit |

| |
|---|
| Modelltext |
| <i>redactar/escribir (+Textsorte)</i> |
| Operator |
| AFB III <i>desarrollar y formular un texto según el género y/o los criterios fijados</i> <ul style="list-style-type: none"> • bei der kreativen Ausgestaltung auf die Textgrundlage (ggf. Unterrichtsmaterialien) zurückgreifen und in ein eigenes Produkt umsetzen • die vorgegebene Perspektive und den kommunikativen Kontext berücksichtigen • textsortenspezifische Merkmale beachten |
| Textgrundlage |
| <p>Javi Navas: En estas circunstancias, in: Julen Díaz Llorente (Hrsg.): 40 relatos de Fantasía y Ciencia Ficción, ohne Angabe des Ortes, 2018. (ZA 2019 eA Aufgabe 1)</p> |
| Aufgabe |
| <p><i>En el blog La inteligencia artificial un lector ha dejado la siguiente pregunta: ¿Nos hará irrelevantes la inteligencia artificial? Redacte una entrada para este blog, expresando su opinión sobre la temática aquí planteada y tome como punto de partida el presente texto.</i></p> |

Tecnología/23 de febrero de 2021/por Inés

Hola a todos:

¿Nos hace irrelevantes a los seres humanos la inteligencia artificial? Esta pregunta, que ha dejado Matías, es una pregunta de mucho interés y cierta polémica.

- 5 Al leer esta pregunta, he pensado en coches voladores, en máquinas que nos hacen superfluos a nosotros, en robots asumiendo el poder en el mundo de los seres humanos. Eso sí que lo conocemos de películas de ciencia ficción y así se plantea en la historia de Uri y Miguel. Son los dos protagonistas del relato “En estas circunstancias” de Javi Navas, una historia inquietante que nos pone a pensar. Nos da la impresión de que el futuro podría ser
- 10 un lugar donde las inteligencias artificiales (IA) y la robotización de las tareas desempeñarán un papel relevante en la sociedad. Es, en cualquier caso, un futuro incierto que tiene dos caras.

- 15 Por un lado, esta visión puede parecer peligrosa y alarmante, como bien ilustra el ejemplo de Miguel y Uri, el androide, en la Luna. Uri toma el mando de la misión, y a Miguel no le queda ni el derecho de decidir sobre su propia vida y permanece encerrado en la nave

espacial. Entonces, Miguel resulta ser la víctima de la IA, que le ha hecho irrelevante, a raíz de falsa interpretación del robot, que no es capaz de interpretar la ironía.

Por otro lado, la inteligencia artificial nos sirve y nos apoya, tal como Uri primero ayuda a Miguel. Hay muchos ejemplos de esto de los que os quisiera dar algunos:

20 En nuestros hogares, a menudo, encontramos robots, que nos facilitan la limpieza y mantienen en orden nuestras casas: los robots aspiradores, los robots cortacéspedes y los sistemas “Smart home”. ¡Qué genial!

Además, ya existen coches sin conductores. Eso nos ahorra la molestia de conducir y tener que concentrarse, por lo cual pueden evitarse accidentes. ¡Pero Ojo! El coche no puede
25 tomar decisiones que plantean problemas éticos.

Otro ejemplo es el rol de la IA en el sector de la medicina: muchas operaciones no serían posibles si no existiera esa tecnología. ¿Lo ves?, salva muchas vidas.

Al fin y al cabo, pensad en el mundo laboral: En las fábricas de coches la robotización ayuda al hombre en la producción de piezas de coches de forma fácil y barata. Los robots hacen
30 obsoleto el trabajo en línea de montaje. Pero, la consecuencia de esto es que el hombre, al final, pierde su trabajo – y así se hace irrelevante. ¡Jolines!

En todos estos ejemplos, los robots actúan sin cansancio y de forma más eficiente que los seres humanos porque carecen de sus deficiencias y no se dejan influir por sentimientos.

Hablando de sentimientos: Ellos hacen que seamos únicos los seres humanos, algo que no
35 se puede sustituir de ninguna manera. ¡Menos mal!

A las máquinas, en cambio, les faltan los sentimientos y la consciencia humana. Así que la compasión les falta a los robots, que es una competencia humana clave, tal como lo prueba el ejemplo de Miguel y Uri de forma convincente. Eso muestra muy bien que los algoritmos tienen sus límites. ¡Ahí les ganamos!

40 Por fin, os quisiera recordar que todos aquellos programas inteligentes fueron escritos por nosotros, los seres humanos, no han evolucionado por sí mismos. Habéis preguntado si nos hará irrelevantes la IA a los seres humanos. Podemos contestar que eso en gran medida depende de nosotros mismos, de esto estoy convencida.

La IA tiene dos caras, obviamente. Una cosa sí parece ser segura: el futuro queda incierto.

45 ¡Creedme que este blog NO fue generado por IA! ☺

¡Por favor, colgad vuestros comentarios!

Hasta luego,

Inés

Anotaciones:

| | | |
|----|--------------------------------|----------------------|
| 6 | superfluo | überflüssig |
| | asumir el poder | die Macht ergreifen |
| 21 | el robot cortacéspedes | der Mähroboter |
| 30 | el trabajo en línea de montaje | die Fließbandarbeit |
| 33 | carecer de deficiencias | keine Defizite haben |
| 45 | generar | erzeugen/erschaffen |

TAREAS CREATIVAS

1. Introducción

Las tareas creativas tienen muchos aspectos positivos ya que permiten más autonomía y más originalidad.

En estas tareas hay que mostrar a veces que se comprende el contenido del texto, así como que se es capaz de interpretarlo.

Entre las tareas creativas más frecuentes figuran las siguientes:

- *rellenar “lagunas”,*
- *imaginar el principio o el final de una historia,*
- *introducir otros personajes,*
- *escribir un monólogo interior de uno de los protagonistas,*
- *relatar los acontecimientos desde otra perspectiva,*
- *escribir una carta desde tu punto de vista acerca de un tema o desde el punto de vista de un personaje del texto en cuestión,*
- *escribir una biografía de rol de un personaje del texto,*
- *etc.*

2. Consejos concretos y ejemplos

¡Las tareas creativas **no son nada sencillas**, aunque al principio a veces lo parecen!

¡No hay una libertad absoluta! Siempre es necesario prestar atención a dos cosas: al tipo de texto creativo que se exige y a las normas a seguir en función del género del texto.

Esto se puede ver en estos dos ejemplos:

- A la hora de escribir **una carta**, hay que incluir *una fecha, un saludo inicial, una despedida, etc.*
- Si es necesario escribir **el final de una historia**, hay que guardar *la perspectiva narrativa, el estilo del texto original, etc.*

Por regla general, se puede decir que con cualquier tipo de tarea creativa se ponen a prueba las capacidades lingüísticas y estilísticas, ya que es aquí donde es posible, y necesario, utilizar estructuras del lenguaje que normalmente no se permiten en un resumen o un análisis neutral de un texto literario (véase punto 3.2.).

3. Ejemplos

El monólogo interior

a. Definición

El *monólogo interior* es una técnica narrativa mediante la que es posible mostrar los **pensamientos, sentimientos y asociaciones más íntimas** de un personaje.

El personaje puede

- reflexionar sobre **su situación actual**,
- razonar sobre **acciones pasadas**,

- meditar sobre **posibles acontecimientos futuros**
- e incluir **los pros y los contras** de **posibles acciones alternativas** en el futuro.

El *monólogo interior* normalmente está vinculado a un **contexto situativo**, es decir, su contenido y su estilo lingüístico hacen referencia a una situación concreta.

Además, en el *monólogo interior* tiene que coincidir con **el carácter de una persona**, reflejándolo tanto en cuanto al contenido como respecto al lenguaje.

b. Características estilísticas de un monólogo interior

El monólogo interior se caracteriza por diversos recursos estilísticos, por ejemplo:

- se escribe **en primera persona**
- no se emplean **comillas**
- domina **el presente**; salvo en las **retrospectivas** (→ los tiempos del pasado) y en las **predicciones** (→ el futuro)
- el uso de **las oraciones condicionales**
- **formas de gramática incompletas** y **conexiones asociativas** (→ para la reproducción inmediata de procesos mentales)
- **puntos suspensivos (...)** y **guiones (—)**
- **exclamaciones enfáticas**, por ejemplo, “¡Ay!”, “¡No!”, etc.
- **interjecciones afirmativas** o **argumentativas** como „seguro/-a/-amente“, “claro/-a/-amente”, “obvio/-a/-amente”, etc.
- **preguntas (retóricas)**
- **adverbios de tiempo** y **lugar** que señalan la situación local y temporal del personaje, por ejemplo, “aquí”, “ahora”, “ayer”, “mañana”, etc.
- **vocabulario/expresiones personales** que reflejan el carácter de un personaje, es decir palabras/expresiones que utiliza el personaje de un texto con mucha frecuencia
- etc.

Las cartas y los correos electrónicos

Hoy en día, escribir correos a los amigos y a los compañeros es algo normal. Aunque son contactos informales, a veces es útil respetar algunas reglas básicas.

Estas sirven también de ayuda si hay que escribir una carta formal.

| VOCABULARIO ÚTIL | | |
|-----------------------|---|---|
| | carta/correo informal | carta/correo formal |
| Encabezamiento | Hamburgo, 2/7/2020 (En un correo la fecha puede faltar, porque aparece automáticamente. El nombre y el lugar no son necesarios) | arriba, a la derecha: nombre, lugar y fecha Laura Holsten Hamburgo, 10 de julio de 2020 |

| | | |
|---|---|---|
| Destinatario | ----- | Sra. Montserrat Perelló C/ Rocafort 210, 2ºA 08029 Barcelona |
| Saludo inicial | Quería Maribel: Hola, Miguel: Hola, chicas: Hola, guapo: | Estimados señores: Apreciado Sr. Pelegrín: |
| Texto o cuerpo (No tiene regla fija, pero vale empezar preguntando por el destinatario) | ¿Qué tal? ¿Cómo te va? | Con la presente quisiera solicitar unas prácticas... Como podrán comprobar en mi CV adjunto, ... |
| Despedida | Besos, Un abrazo cariñoso, Hasta la próxima, Saluda a tu familia de mi parte | Atentamente Esperando sus noticias le saluda atentamente Reciban un cordial saludo |
| Firma | Nombre (y apellido) | <i>Firma</i> |
| Anexo (si está disponible) | | CV, copia de un documento, etc. |

¡Atención!

Los españoles suelen usar dos puntos después del saludo en lugar de una coma; sin embargo, hay que empezar la primera frase con mayúscula. P. ej.:
Estimado Sr. Cabarrocas: **H**e leído su solicitud...

Citar un texto/Justificar la interpretación

Al interpretar un texto debes justificar tu opinión/tus ideas/tus interpretaciones refiriéndote al texto.

Eso significa que cada elemento que estás analizando/examinando/explicando o cada rasgo de carácter del que hablas en cuanto a un personaje de un texto, lo tienes que justificar con una cita.

¡Recuerda!: cualquier tipo de análisis (caracterizar, explicar, exponer, comparar, etc.) necesita citas y referencias, si no, no es un análisis, sino una mera acumulación de afirmaciones. Pero, haz también siempre un uso moderado de las citas/referencias para no sobrecargar tu análisis, así que evita citas demasiado largas e intenta, siempre que sea posible, enlazar las citas con tu texto.

Puedes citar directamente y copiar pasajes del texto palabra por palabra entre comillas o parafrasear una parte, es decir, reproducirla con tus propias palabras. En ambos casos, debes hacer referencia al pasaje de texto correspondiente entre paréntesis.

En las referencias al texto necesitas conocer las **abreviaciones** siguientes:

| Citar | Explicación | Erklärung |
|--------------------------------|--|--|
| "..." | las comillas en la parte superior en cada caso | die Anführungszeichen werden immer oben gesetzt |
| p. 7 | página 7 | Seite 7 |
| l. 7 | línea 7 | Zeile 7 |
| ll. 7-15 | líneas 7-15 | Zeilen 7-15 |
| ed. | edición | Ausgabe |
| s. ss. | página sucesiva páginas sucesivas | und folgende (Einzahl) – f und folgende (Mehrzahl) – ff |
| cap. | capítulo | Kapitel |
| véase/véanse v. cfr./cf. | véase l. 12/ véanse ll. 12-15 v. l.12/ v. ll. 12-15 cfr./ cf. l. 12/ ll. 12-15 | Hinweis auf Textstelle – vgl. |
| ibid. | repetición de un pasaje de texto ya dado | Wiederholung einer bereits erwähnten Textstelle – ebd. |

Citar

Las citas deben ser reproducidas exactamente (texto y puntuación). No se puede omitir una parte del texto citado sin señalarse; debe indicarse siempre con puntos suspensivos entre paréntesis (...). Y cualquier comentario que se inserte ha de aparecer entre corchetes [].

“El detrimento de la eficacia institucional (...) ha tenido un impacto directo, negativo y catalizador [según este autor] sobre la vulnerabilidad biofísica ante los procesos de inundación.” (l. 93)

Cuando la cita es la continuación de la frase inicial, se ha de evitar los dos puntos y el punto final se coloca detrás de las comillas de cierre.

Según las últimas noticias del CICR, “la situación en la ciudad es crítica debido a ataques en los barrios del centro.” (l. 12)

También es posible que una afirmación comience con una cita:

“Estas imágenes, estas creencias, han sido partes del equipaje de otras generaciones” (ll. 33-36) lo que hace suponer que Millie rechaza sus raíces.

Parfrasear

También puedes reproducir las ideas del texto en tus propias palabras.

La relación entre padre e hijo se caracteriza por la falta de comunicación, lo que se manifiesta sobre todo en los prejuicios del padre hacia su hijo: Piensa que su hijo no trabaja lo suficiente ni se responsabiliza de sí mismo (v. ll. 13-17)/(véanse ll. 13-17)/(cfr./cf. ll. 13-17).